



BITSOFFY

An Aesthetic Dimension of Human-Machine Interface

01 **BITS OF YOU**
BYTES OF ME

阮曼華
策展

Eva Yuen
Guest Curator

香港大學美術博物館徐展堂樓
T.T. Tsui Building,
University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong

二零零一年七月十一日至八月三十一日
11 July to 31 August, 2001

Jointly presented by
University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong
School of Design, The Hong Kong Polytechnic University
香港大學美術博物館
香港理工大學設計學系 公佈

01 裝置

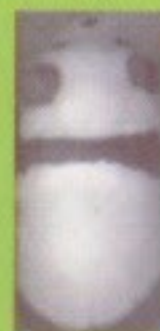
Bits of You, Bytes of Me: An Aesthetic Dimension of Human-Machine Interface



游靜

獨立電影、錄像及多媒體藝術工作者，並寫散文、詩、小說、評論。文學創作書籍包括《裙拉褲甩》、《另起爐灶》、《不可能的家》。互動媒體裝置藝術作品包括《東方之神祕》、《尋寶遊戲》、《安定繁榮》、《郁我》。作品曾於紐約現代藝術館、古根咸藝術館等展出。

YAU Ching was born and raised in Hong Kong, studied Comparative Literature and Philosophy in Hong Kong, media production and cultural theory in New York and London, and is currently living and working in Hong Kong as a filmmaker, digital installation artist, writer and educator. She was a graduate of the Whitney Independent Study Program in New York where she studied filmmaking with Yvonne Rainer. Her works have been awarded at numerous festivals including Cindy Film Competition, German Video Art Prize, Brno 16 Film Festival in the Czech Republic, Image Forum in Japan, and exhibited at the Museum of Modern Art, Guggenheim Museum in New York, New York Public Library, London Film Festival, Yamagata Film Festival, Young-un Museum of Contemporary Art in Korea, among others. Installation works include: *I Am Exactly What You Think I Am* (1993), *Treasure Hunt* (1994), *Mysteries of the Orient* (1995/1997), *Stability and Prosperity* (2000). Performances include: *Object-act-ivities* (1990), *Dizzy Fish Learns To Be a Winner in Losers' Paradise* (2001). Films/videos include: *Is There Anything Specific You Want Me To Tell You About?* (1990), *Flow* (1993), *The Ideal/Na(rra)tion* (1993), *Video Letters 1-3* (1993), *Diasporama: Dead Air* (1997), *June 30, 1997* (aka *Celebrate What?*) (1997), *Suet-sin's Sisters* (1999). Her books include: *Stripping Pants and Skirts* (Hong Kong: Ching Hung Ching Publishing, 1999) and *Building a New Stove* (Hong Kong: Ching Mun Press, 1996). Currently she is Assistant Professor at the School of Design of the Hong Kong Polytechnic University.



BITS OF YOU
BYTES OF ME

MOVE ME

你想郁我，就要鼓掌！

你不要以為拼命鼓掌歡呼，我便會跟上時代的步伐！

我有我矜持，你有你愛護。

紮根竹葉，走向世界，促進全球熊貓帝國人業。



MOVE ME

EVER FEEL SO GOOD THAT YOU JUST WANT TO CLAP YOUR HANDS, STOMP YOUR FEET AND SCREAM?

EVER FEEL SO MOVED BY A PANDA BEAR THAT YOU JUST WANT IT TO MOVE A LITTLE FASTER?

EVER WANT TO CLAP AND CHEER AT WHATEVER YOU SEE FOR A LONG LONG TIME?

EVER FEEL THERE ARE A LOT OF THINGS AROUND YOU THAT YOU CAN'T MOVE?

EVER WANT TO BE A PANDA BEAR IN ORDER TO GET FREE FOOD AND LODGING,

SYMPATHY, PROTECTION, ALWAYS AVAILABLE SEX AND NEVER-ENDING PUBLICITY FOR THE REST OF YOUR LIFE?

SAVE OUR PANDAS!

SAVE OUR SYMBOLS OF PRIDE AND HOPE!

HELP THEM TO MOVE!

FASTER! FASTER! LOUDER!

LET THE WORLD HEAR THE CHINESE SOUND!



那

我

製作助理：謝海、陸宏樂、陳凱詩、霍兆棠、黃小玲、周婉珊

Production Assistants: Tse Hoi, Luk Wan-lok, Chan Hoi-sze, Fok Siu-tong, Nancy Wong Siu-ling, Maris Chow



